

Parsing Modern Greek verb MWEs in LFG/XLE

Niki Samaridi¹ & Stella Markantonatou²



¹National and Kapodistrian University of Athens

²Institute for Language and Speech Processing/
“Athena” RIC

WP2

System architecture

- **ILSP FBT Tagger**
 - 584 PAROLE tags
 - assigns lemma & set of tags
- **MWE recognizer:** identifies MWEs in the tagger output
 - **Filter lexicon:** each MWE entry is specified for:
 - Compositionality.
 - Lemmatised form of Words_With_Spaces (WWS) (independent fixed MWEs or substrings of a MWE).
 - PoS & morphological constraints for the WWS headword
 - Constraints on the lemmatized forms of the remaining constituents of a WWS.
 - **Filter**
- **LFG/XLE grammar** of MG

LFG representation

- V: **κάνω**<SUBJ, OBJ, XCOMP>, XCOMP COMPL=**να**, **v** OBJ PRED=**μαύρος_μάτι**, **v**XCOMP PRED= **βλέπω** <SUBJ, OBJ>, OBJ PRED=**εγώ**, XCOMP SUBJ=SUBJ, XCOMP PERF=+, -(XCOMP TENSE)

- **Gloss**

κάνω μαύρα μάτια να σε δω
(NP/pro)_j make black_eyes to CLITIC pro_j see

- **Meaning:** it took SUBJ a very long time to meet CLITIC
- **Sub-WWS:** **μαύρος_μάτι**

v; where an XP may intervene

"κάνω Vb Mn Id Pa 01 Sg Xx Ip Av Xx **μαύρος_μάτι** No Cm Ne Pl Ac **να** Pt Sj **εγώ** Ph Pe Ma 02 Sg Ac We **βλέπω** Vb Mn Id Xx 01 Sg Xx Pe Av Xx"

```

[PRED 'κάνω<[1-SUBJ;PRO], [38;μαύρος_μάτι], [69;βλέπω]>'
SUBJ [PRED 'PRO'
      [CASE nom, NUM sg, PERS 1]
      [PRED 'μαύρος_μάτι'
        [NTYPE [NSYN common]
        38[CASE acc, GEND neut, NUM pl, PERS 3]
        [PRED 'βλέπω<[1-SUBJ;PRO], [75;εγώ]>'
          SUBJ [1-SUBJ;PRO]
          [PRED 'εγώ'
            75[CASE acc, GEND masc, NUM sg, PERS 2, PRON-TYPE pers]
            TNS-ASP [MOOD indicative, PERF +]
            69[COMPL-FORM να, PASSIVE -]
          ]
        ]
      ]
]
TNS-ASP [MOOD indicative, PERF -, TENSE past]
1[CLAUSE-TYPE decl, COMPL-FORM να, IDIOM it_took_a_very_long_time_to_meet_CLITIC, PASSIVE -]

```